

# 油脂义“油”早期用例考

墙斯<sup>1,2</sup>

(1. 浙江大学汉语史研究中心, 浙江杭州 310028; 2. 浙江大学中文系, 浙江杭州 310028)

**摘要:** 汉语油脂义词汇经历了从“脂、膏”到“油”的历时替换, 但“油”的油脂义产生于何时, 早期用例中哪些“油”可以确认与油脂义相关, 其与“脂、膏”等词有怎样的关系等问题, 前人很少有深入的考察。辞书所列“油”的油脂义用例也往往滞后。“油”的油脂义用例可从东汉晚期上溯至西汉, 早期的“油”具有油脂义和油帛义两个义位, 但尚未进入“脂、膏”所在的语义场。

**关键词:** 油脂义; 油; 字词关系

**中图分类号:** H109.2 **文献标志码:** A **文章编号:** 1674-3555(2020)01-0022-11

**DOI:** 10.3875/j.issn.1674-3555.2020.01.003 本文的 PDF 文件可以从 <http://xuebao.wzu.edu.cn/> 获得

油脂义 (grease) 词汇是核心词, 斯瓦迪士 (M. Swadesh) 将其列入“百词表”中。《现代汉语词典》(第7版)“油”的义项有5个: ① 圈动植物体内所含的液态脂肪或矿产的碳氢化合物的混合液体。通常把固态的动物脂肪也叫油。② 圈用桐油、油漆等涂抹。③ 圈被油弄脏。④ 圈油滑。⑤ 圈姓<sup>[1]</sup>。除了用作专名的⑤, 义项②-④都是从基本义①引申而来的。为方便计, 我们就用“油脂义”来称说义项①。

“油”的油脂义最早出现于何时? 《康熙字典》<sup>[2]</sup>《辞源》<sup>[3]</sup>《汉语大字典》<sup>[4]</sup>《汉语大词典》<sup>[5]</sup>等辞书的首例例证, 均为西晋张华《博物志》卷四“积油满万石, 自然(燃)生火。武帝泰始中武库火, 积油所致”。这一书证明明显滞后, 东汉汉译佛经和中土文献已经出现较多的油脂义“油”。例如:

- (1) 亦见是人共载车行, 麻油、污泥污足亦涂身。(安世高译《道地经》, 51/401<sup>①</sup>)
- (2) 如新磨镜、盛油器。(支娄迦讖译《般舟三昧经》, 11/437)
- (3) 还视库藏, 众膳备具, 唯乏薪炭。行求不得, 出库毼<sup>②</sup>布, 香油灌之, 以供饭具。(康孟详、昙果、竺大力共译《中本起经》, 33/959)
- (4) 脉浮而洪, 身汗如油, 喘而不休, 水浆不下, 形体不仁, 乍静乍乱, 此为命绝也。(《伤寒论·辨脉法》)<sup>[6]</sup>
- (5) 油漆画严器一, 纯金参带画方严器一。(东汉曹操《上杂物疏》, 《太平御

收稿日期: 2019-09-01

基金项目: 中国博士后科学基金(2018M642396)

作者简介: 墙斯(1986-), 女, 重庆人, 助理研究员, 博士, 研究方向: 汉语词汇史, 词汇类型学

① “51/401”意指第51册第401页。下同。册数和页码均参见: 中华大藏经: 汉文部分[M]. 中华大藏经编辑局, 整理. 北京: 中华书局, 1984-1996.

② 因学术探讨的需要, 全文使用或保留了部分汉字的繁体写法。

览》七一七、七〇三引。又《全三国文·魏一·武帝一》)①

以上皆属东汉晚期油脂义“油”的用例。实际上以此为起点，还可继续上溯，只是有关文献中“油”的使用情况比较复杂，前人较少专门研究。下面就对有关字词试加考证。

## 一、上古汉语“油”字词关系概述

### (一) 上古汉语“油”字使用情况分类

上古汉语“油”字使用情况可大略分为四种。

第一种，“油”表示油脂类物质及相关意义。本文重点讨论这一种“油”。

第二种，“油”用作专名。商代晚期甲骨文有可释为“油”的字<sup>[7]</sup>，作水名；战国时期楚国鄂君启舟节铭文“自鄂市逾油上汉”中的“油”，陈伟认为当读为“涓”<sup>[8]</sup>，亦为水名。《说文解字·水部》：“油，水，出武陵孱陵西，东南入江。”<sup>[9]</sup>《公羊传》定公四年“五月，共及诸侯盟于浩油”中的“浩油”为地名，《春秋》经作“皋鼬”。战国晚期韩国的六年襄城令戈铭文有“韩油”，为人名。<sup>②</sup>

第三种，用在形容词“油油”“油然”中。如：

(6) 敬肃而光，**油油**漾漾，往矣叔姬，度命勿忘。（春秋晚期吴王光钟铭文）<sup>[10]</sup>

(7)（微子）乃为麦秀之歌曰：“麦秀渐渐兮，禾黍**油油**。”（《尚书大传》卷二）<sup>[11]</sup>

(8) 天**油然**作云，沛然下雨，则苗淳然兴之矣。（《孟子·梁惠王上》）<sup>③</sup>

(9) 惛然若亡而存，**油然**不形而神。（《庄子·知北游》）<sup>④</sup>

古书中“油油”“油然”的用例较多，《汉语大词典》<sup>[5]</sup>分别列有词条，释义有：形容浓密而饱满润泽；流动貌（常形容云、水）；盛兴貌；众多貌，广大貌；和悦恭谨貌；悠然自得貌；自然而然；舒缓貌；悠然，安然；忧思貌；等等。其中的“油”或作“由”“犹”“恣”“洩”“攸”等<sup>[12]</sup>。“油油”词形的不固定就更明显。例如形容禾黍盛长者（例7）亦作“由由”“秬秬”，蒋礼鸿认为本字当为“鹵”，“油、由”为借字，“秬”为后起专字<sup>[13]</sup>。又如在安闲、忧思等义上，“油油”亦作“悠悠”“攸攸”“遥遥”“摇摇”“惛惛”“憂憂”“柚柚”等。

第四种，用“油”表“游”。汉代铜镜铭文多有仙人浮游名山、云中、天下的语句。“浮游”之“游”除了作“游”外，也有写作“油”“由”的<sup>⑤</sup>，如“尚方作竟（镜）真大好，上有山（仙）人凤朱鸟，渴次（饮）玉泉汎（饥）食枣，浮油（游）云中敖四海，长保二亲子孙复，寿如金石为国保（宝）”是假借形体较简单的“油”表示“游”<sup>[14]</sup>。

### (二) 如何看待“油”的几种使用情况

在以上各种情况中，第四种“油”假借为“游”，用法清楚，不必多论。需要讨论的是前三

① 参见：全上古三代秦汉三国六朝文[M]. 严可均，校辑. 北京：中华书局，1958：1058。

② 参见：汤志彪. 三晋文字编[M]. 北京：作家出版社，2013：1574。

③ 赵岐注：“油然，兴云之貌。”参见：十三经注疏[M]. 清嘉庆刊本. 阮元，校刻. 北京：中华书局，2009：5807。

④ 参见：南华真经注疏[M]. 郭象，注. 成玄英，疏. 曹础基，黄兰发，点校. 北京：中华书局，1998：423。

⑤ 据鹏宇《两汉镜铭文字整理与考释》，浮游之“游”作“油”的有3例，分别为该文上编第2128、2504、2571号。参见：鹏宇. 两汉镜铭文字整理与考释[D]. 上海：复旦大学，2013。

种。或者说,对于要研究的油脂义“油”,专名的“油”及“油油”“油然”与之是否具有同一性?古今学者对此有不同的看法。

有学者主张“油”“最初与水有关”,引《说文解字·水部》训油水及《释名·释饮食》“(柰油)形似油也”为证,认为上揭两例“说明这种植物油和水形态上有相似之处”<sup>[15]</sup>。实际上,油水是专名,“油”不过是提示意义范畴(河流)的记音形声字,这一名称完全可以用其他同音字代替,一如前述“油一滴”之关系。很难说这就跟油脂义有关系。另外,《释名》中的“柰油”也不是植物油,而是指晒干的枣泥覆在缯帛上就像油帛一样。从词的角度看,作专名的“油”与油脂义“油”没有关系。

还有一种看法认为油脂义“油”与“油油”有关。《文选》卷六左思《魏都赋》:“黝黝桑柘,油油麻纆。”李善注引《声类》曰:“油油,麻肥也。”<sup>①</sup>实际上李善是认为“油油”之“油”即麻油之“油”。在近年的研究中,也有学者认为“油”的油脂义与“油油(然)”有关<sup>[16-17]</sup>。

汉字跟词或语素往往有复杂的对应关系,讨论“油”这个词时不应受到字形干扰而将油脂义“油”与其他词混淆;而且,前文已述“油油(然)”等词本身也有不同的词形。状貌形容词表示的意义比较抽象,在造字时很难有形可象,往往是借用同音字来记录。“油”只是为了记录“油油(然)”等词而选用的字形之一,跟油脂义的“油”在意义上没有直接联系。<sup>②</sup>

段玉裁《说文解字注》“油”下说:“按经史曰油然作云,曰云之油油,曰禾黍油油,曰油油以退。《玉藻》注曰:油油,悦敬貌。俗用为油膏字。”<sup>[18]530</sup>段玉裁将“油”之用法分为三种:《说文解字》油水之“油”;经史典籍“油油(然)”之“油”;通俗所用油脂之“油”。这与前文所列前三种情况相仿。我们认为段注的辨析是正确的。

## 二、油脂义之“油”早期用例的考证

文首所列举的油脂义“油”的用例,已将油脂义“油”出现的时间从《博物志》上溯至东汉

① 参见:六臣注文选[M]. 萧统,选编. 李善,吕延济,刘良,等,注. 北京:中华书局,1987:128.

② 我们在这里说“没有直接联系”,是从“油油”“油然”与油脂义“油”的词汇意义上说的。在探讨词源时,将两者联系起来是一种可以考虑的思路。如刘晓静就认为“油油”“油然”中的“油”作形容词,表“光润、充沛”义,与“油”之呈流动、光泽之貌有关。王宁则指出:“‘油’得名于流动之‘流’,因为植物油不凝结,是可以自由流动的液体。”殷寄明认为,“凡油与水合,则油漂浮于表”,“由声可载浮于外表义,‘游’可证之。‘由’‘游’同音……‘游’有浮义”。王宁多次强调,“词的表层使用意义”和“词的深层词源意义”是词义内部两种不同的因素,研究中不能将词源意义与词汇意义混同。“流”“游”与“油”在词源意义上有关,但在表层使用意义上,“流”“游”“油”各为一词,各有词义系统。“油油”“油然”可表示多种意义,有一部分可能与“油”有同源关系,但尚待论证;即便词源意义相关,亦不能证明它们在表层使用意义上存在关联。从词汇意义、使用分布和句法功能看,“油油”“油然”与“油”就是不同的词;本文要研究的是后者,当然要将“油油”“油然”排除出去。参见:刘晓静. 东汉核心词研究[D]. 武汉:华中科技大学,2011:91. 王宁. 训诂学原理[M]. 北京:中国国际广播出版社,1996:312. 殷寄明. 汉语同源词大典[M]. 上海:复旦大学出版社,2018:318. 王宁. 训诂学原理[M]. 北京:中国国际广播出版社,1996:105. 王宁. 关于汉语词源研究的几个问题[J]. 古籍整理研究学刊,2001(1):30-35. 王宁. 序[M]//孟蓬生. 上古汉语同源词语音关系研究. 北京:北京师范大学出版社,2001.

晚期。时间更早一些的用例，有的比较清楚：

(10) 今有漆三得油四，油四和漆五。今有漆三斗，欲令分以易油，还自和余漆。问出漆、得油、和漆各几何？答曰：出漆一斗一升四分升之一，得油一斗五升，和漆一斗八升四分升之三。（《九章算术·盈不足》）<sup>①</sup>

该例同（5）一样，也是“油”“漆”并举。《九章算术》的撰写年代尚无定论，但其成书年代当不晚于东汉前期。故而例（10）也可以当作油脂义“油”的早期用例。

### （一）《急就篇》的“油黑苍”

颜师古注本《急就篇》有：

(11) 靳鞞鞞色焜煌，革鞞髹漆油黑苍。<sup>[19]</sup>

“油黑苍”三字，在《急就篇》不同版本中存在异文。明拓松江本（传据三国吴皇象书刻石）作“犹黑仓”<sup>[20]</sup>。斯坦因所获、曾为《流沙坠简》<sup>[21]</sup><sup>15</sup>《敦煌汉简》<sup>[22]</sup>等书所收录的一件汉隶习字木觚上的《急就篇》残文亦作“犹黑苍”（“犹”字残，但仍可见所从之“酋”旁）。其他作“犹”的版本还有不少<sup>[23]</sup>。汉隶本和松江本（皇象本）都是早于颜注本的古本，《急就篇》原本很有可能就是写作“犹黑苍”的。那么，《急就篇》中的“犹（或油）”与本文要讨论的“油”是否有关，就成为一个问题。

例（11）在《急就篇》中处于押阳部韵的一段韵语中，自“油黑苍”以上皆为罗列车马器或形容车马器性状的字，均是实词，古本“犹黑苍（或仓）”之“犹”也当不例外。因此，“犹”不能解作“犹如”（照此文意亦不通），而应看作一个假借字，也就是“油”的借字。正如罗振玉、王国维所说，“油、犹同音相假借也”，“古人书写多随意用世俗通行之字，虽字书且然，不似后人点画之严矣”。<sup>[21]</sup><sup>79-80</sup>今本《急就篇》作“油黑苍”<sup>[19]</sup>，是将古本中的借字“犹”改为了本字“油”。在典籍中“油”“漆”常并称，且油、漆也确实确实是配合使用的。《急就篇》先列出“髹漆”，跟着说“油”，十分适合。漆本身是黑色的，古书多见“漆黑”“墨漆”“黑漆”“乌漆”“青漆”等语，《周礼》贾公彦疏“凡漆不言色者皆黑”<sup>②</sup><sup>[24]</sup>，而油本身光亮透明，所以后面接“黑苍”两色。颜师古注：“髹漆者，以漆漆之；油者，以油油之，所以为光色而御尘泥，其色或黑或苍，故云黑苍也。”<sup>[19]</sup>

当然，如联系后面的“黑苍”，或有“犹”读为“黝”之考虑，那么“黝黑苍”三个颜色词相连，文例上很合适。但从古音来看，“犹、油”为幽部喻四，“黝”为幽部影母，它们韵部相同而声母不近。学者对喻四的研究很多，差不多都注意到其与定母等关系最密切，几乎不与影母相谐。具体考察“犹、油、黝”所主酋声、由声、幼声的通用关系，也可以发现酋声、由声相通例证很多，而难觅酋声、由声与幼声相通之例<sup>③</sup>。<sup>[25-26]</sup>由此看来，读“犹、油”为“黝”不合音理及通用规律，这种可能性可以排除。《急就篇》的“犹”还是应从学者已有说法及颜注本等而读为“油”。

编纂《急就篇》的史游在西汉元帝时（公元前48 - 前33）官黄门令，“油黑苍”一章也不属于篇末后人附加的部分，可看作西汉后期的语料。《急就篇》相比于一般蒙书“文词雅奥”<sup>[27]</sup>，

① 参见：九章算术[M]. 刘徽，注. 李淳风，注释. 北京：中华书局，1985：118。

② 参见：十三经注疏[M]. 清嘉庆刊本. 阮元，校刻. 北京：中华书局，2009：1780。

③ 前文曾引到的左思《魏都赋》“黝黝桑柘，油油麻纆”，其中“黝黝”与“油油”对举，这也说明两者读音必有差异。

但在“罗列诸物”时举出“油”，说明油漆之油在西汉社会中已较常见，而“油”这个词自然也算当时的常用词。

## (二) 西汉宣帝诏令中的“缁油”

“缁油”最早见于西汉宣帝(公元前74-前49年在位)诏令:

(12) 制诏御史:“其以贤良高第扬州史霸为颍川太守,秩比二千石,居官赐车盖,特高一丈,别驾主簿车,缁油屏泥于轼前,以章有德。”(西汉宣帝《以黄霸为颍川太守诏》,《汉书·循吏传·黄霸》录)<sup>[28]</sup>

《汉语大词典》解释“缁油”为“车轼前屏泥的红色油布”<sup>①</sup>,与之相类的有“赤油”,其“指用红油涂过的布帛。古代常用以装饰器仗或车舆等,以示尊贵”<sup>[29]</sup>。其中的“油”,指油布、用油涂饰的布帛。但张子才认为其中的“油”当以声求之,读为“紬”,指粗绸<sup>[30]</sup>。施真珍也认同张说<sup>[31]</sup>。将“油”与“紬”联系起来,前人早已提过。近人黄山《后汉书校补》引柳从辰曰:“‘赤油’之‘油’当作‘紬’……似‘油’即古之‘紬’字。”<sup>[32]</sup>

柳说、张文的主要依据是几处“油”“紬”异文。其中张文所列较多,计有段玉裁及朱骏声引《独断》、段玉裁引《古今注》、《文选·东京赋》薛综与刘良注三种。这也牵涉“油”的字词关系,需要一一辨析。

### 1. 关于段、朱所引《独断》“缁紬”异文

段玉裁注《说文解字》“紬”字下引《独断》曰:“《独断》说飞轮以缁紬,广八尺,长拄地。”<sup>[18]649</sup>

朱骏声《说文通训定声》所引完全相同,连称引方式“《独断》说”都一样<sup>[33]</sup>。该书在段注之后,其说解当是参照了段注。

而今单行本《独断》卷下:

(13) 飞轮,以缁油(广八寸,长拄地,左画苍龙,右白虎)系轴头,今二千石亦然,但无画耳。<sup>[34]</sup>

今单行本《独断》记作“油”。据《四部丛刊三编》本《独断》书后所附的文献学家张元济的《校勘记》,《四部丛刊三编》本《独断》是以明弘治刊本为底本、参校《百川学海》《古今逸史》《汉魏丛书》《抱经堂丛书》等本而作,底本记作“缁油”,而《校勘记》未出校语,可见上述重要版本一律作“缁油”。《蔡中郎集》中的《独断》亦作“油”<sup>②</sup>。段、朱所引,似无传世版本的依据。

史书记载亦可作为上述各本《独断》的旁证。《宋书·礼志五》:“飞轮以赤油为之,广八寸,长拄地,系轴头,谓之飞轮也。”<sup>[35]</sup>《晋书·舆服志》:“[天子法车]以赤油,广八寸,长三尺,拄地,系两轴头,谓之飞轮。”<sup>[36]</sup>《隋书·礼仪志五》:“又以采画赤油,长三尺,广八寸,系两轴头,古曰飞轮。”<sup>[37]</sup>所述均与上述各本《独断》相近,只是将“缁”换作近义词“赤”。可见“飞轮”的尺寸、形状东汉以后已有定制,“油”的用字习惯也很稳定。

### 2. 关于段注所引《古今注》“缁紬”异文

段玉裁注《说文解字》“紬”下引《古今注》曰:“檠戟……以赤紬韬之。赤谓之紬戟,亦

① 后世“缁油”另有“书卷”义等。参见:墙斯.“缁油”有书卷义证说[G]//《词汇学理论与应用》编委会.词汇学理论与应用:九.北京:商务印书馆,2018:176-179。

② 参见:蔡邕.蔡中郎集:卷一[M].明嘉靖二十七年(1548)杨贤刻本:27。

谓之檠戟。”<sup>[18]266</sup>

古书征引《古今注》及今本《古今注》卷上似均作“赤油”。我们未能找到段注版本依据。

### 3. 关于《东京赋》薛综、刘良注“纆轴”异文

段注《说文解字》“轸”下引薛综作“以纆轴（一作油）广八尺（当作寸）”<sup>[18]723</sup>，括弧内的内容是段氏所作小注，这说明段氏也注意到“油”“轴”异文的现象，只是倾向认为“纆轴”词形是对的。

《六臣注文选》卷三张衡《东京赋》：“重轮贰辖，疏毂飞轸。”三国吴薛综注：“蔡邕《独断》曰：……飞轸，以纆轴广八尺，长柱地，画左青龙，右白虎，系轴头。”唐刘良注：“飞轸，画纆轴，系轴上。”刘良注大概是因袭薛综注。<sup>①</sup>

南朝梁刘昭注《后汉书·舆服志上》“升龙飞轸”，亦引薛综曰：“飞轸，以纆油广八寸，长注地，画左苍龙右白虎，系轴头。”<sup>[38]</sup>两相比较，刘昭所引显然更为准确。因此学者多据刘昭引文校订《文选》薛综注语，认为“纆轴”当作“纆油”，“八尺”当作“八寸”<sup>[39]</sup>。

综上，段、朱所引《独断》“纆轴”，可能就是依据某些版本《文选》的薛综注、刘良注。这实际上是段玉裁等对文献异文的一种判断，即段玉裁等在“轴”与“油”之间，选择“轴”作为表示纆油、赤油的本字。前引柳从辰说亦同。对此，黄山评论道：“车饰之言油，诸史略同，无作轴者。《独断》或作轴（《通典》注引《文选》注仍作纆油，段于轸下引薛说亦云轴一作油），段玉裁据以说轴字，似不免孤证矣。”<sup>[32]</sup>批评可谓中肯。

但是黄山将纆油、赤油、油幢、油画辇车等车饰、车名中的“油”一律解释作油漆之“油”，则又有不妥。孙机对此有较充分的辩证：

《古今注》卷上：“檠戟……以赤油韬之，亦谓之油戟。”宋·庄绰《鸡肋篇》卷上：“澧州作五瘟社，旌旗仪物皆王者所用，唯赭伞不敢施，而以油冒焉。”如果油指油漆，则无韬之、冒之之理，所以它应作别解。清·程瑶田《考工创物小记·观古铜辖求知毂空外端轴末围径记》说：“纆油、殆纆而油治之，如今雨具之黄油绢。”余嘉锡《余嘉锡论学杂著·书册制度考》说：“纆油者，乃是用纆帛染之以油，所以免沾濡。”程、余之说甚确。《抱朴子外篇·酒诫》说：年荒谷贵，辄有酒禁，“防之弥峻，犯者至多。至乃穴地而酿，油囊怀酒。”张稷等杀死齐东昏，以黄油裹其首。《通鉴》胡注：“黄绢施油，可以御雨，谓之黄油。”《隋书·炀帝纪》上：“尝观猎遇雨，左右进油衣。上曰：‘士卒皆沾湿，我独衣此可乎？’乃令持去。”五代·王定保《摭言》卷三：“李暹及第……霖雨不止，遣赁油幕以张之。”《旧唐书·颍王璿传》：“请建大梁，蒙之油囊。”这些油字都应解释作油缁、油布之类。车幢、节囊、雨幕等物常暴露在雨露之中，所以用此类材料制作。<sup>[40]</sup>

孙说可从。荏油、桐油、麻油等属于干性油，涂在物体上能生成固体的保护膜，有防水、防污之用，即余嘉锡所说的“所以免沾濡”。因此纆油、赤油可挂在车轼前用来屏泥，或制成书衣保护书籍。

“油”本来指液态的干性油，因常用以涂染绢帛，受转喻机制作用指代涂油之绢帛，从而引申出新义，故文献中“纆油、赤油”之“油”，均表油帛义。在“纆油”等词的词义结构中，[油脂]义素充当了区别性语义特征。认知语义学认为，转喻不仅是词义引申的积极方式之一，

① 参见：六臣注文选[M]. 萧统，选编. 李善，吕延济，刘良，等，注. 北京：中华书局，1987：71。

而且还被认为是词汇多义性最为规律的类型。俄罗斯当代著名语言学家 Ю. Д. 阿普列祥从名词、动词、形容词三大词类的词义派生中总结出 88 种规律性词义转移模式,其中绝大部分属于转喻派生。而“特征→特征主体(人或物)”就是一种非常典型的转喻型词义转移模式<sup>[41]</sup>。同样,古汉语中也能找出很多相似的例证,如“丹”(丹砂→丹药)、“竹”(植物竹→竹制乐器)、“袞”(袍→君)等<sup>[42]</sup>。

在此基础上,再去“油”作“紬”的异文现象,也就很好解释了。汉字有很强的表意性,形声字的形旁往往能表示该字所属的意义范畴;而汉字又是记录汉语的,随着社会和语言的发展,人们有时会通过改变形旁的方式来反映具体事物或语词的发展,例如“礮—砲—炮”<sup>[43]</sup>。表油帛的“油”所指事物虽然与油脂关系密切,但毕竟属于丝绸绢帛一类的纺织品,人们希望把这一特征反映到字形上;同时,“油”也受到其前“缁”字的同化,就写成了从“糸”的“紬”。而汉字中本来就有“紬”(粗绸)字,该字恰好也是表示丝绸绢帛一类的纺织品,因此油帛之“紬”与粗绸之“紬”在认知上就更容易混同。实际上从文字的职能看,油帛之“紬”与粗绸之“紬”仅是同形字而已。

总之,首见于西汉文献的“缁油”之“油”表示油帛,即用油涂染的绢帛。这也是反映油脂义之“油”词义发展的较早用例。

### (三) 扬雄《答刘歆书》的“油素”

“油素”一词首见于西汉扬雄《答刘歆书》:

(14) 雄常把三寸弱翰, 赍**油素**四尺, 以问其异语, 归即以铅摘次之于槩。<sup>[44]</sup>

“油素”,《汉语大词典》解释为“光滑的白绢。多用于书画”<sup>[51]</sup><sup>1075</sup>。洪诚以为“绢精白,光如油,故名油素”,吴宝安也认为“‘油素’当指‘光滑的白绢’,这里的‘油’仍用的是形容词义”。<sup>①</sup>王凤阳<sup>[45]</sup>、汪维辉<sup>[46]</sup>则认为“油”指植物油是汉以后的事,举此例为证,并说“这里的‘油’大概是桐油”。

经过上文对“缁油、赤油”的讨论可知,“油素”之“油”也与油脂义相关,王、汪两位的看法比较可取。不过复合词“油素”的语义结构,是理解为“[油帛]+[绢帛]”的同义并列式,还是“[涂有油的]+[绢帛]”的偏正式,还应结合实际情景仔细斟酌。

例(14)是说扬雄四处调查方言异语时记录的方式。“三寸弱翰”指三寸长的毛笔,洪诚说:“毛之长而较硬的叫翰。在绢上写字所以用弱翰。”<sup>①</sup>可见弱翰是为适应记录于绢帛而特别选定的书写工具。以此例之,“油素四尺”也应是扬雄有意挑选的书写载体。“归即以铅摘次之于槩”说明“油素”只是用于临时记录。《说文解字·巾部》:“幡,书儿拭觚布也。”段注:“按觚以学书或记事,若今书童及贸易人所用粉版,既书,可拭去再书。杨雄赍油素四尺,亦谓素之可拭者也。”<sup>[18]</sup><sup>360</sup>段说可从。本来绢帛上可直接写字,但绢帛较贵重而且写上的字不易修改<sup>②</sup>,而扬雄只是临时记录,因此他的“油素”应能“既书,可拭去再书”。从这个角度看,“油素”不是一般的绢帛,而是专门涂了油的白绢,如此方合扬雄用意。

① 参见:中国历代语言文字学文选[M]. 洪诚,选注. 南京:江苏人民出版社,1982:103.

② 《文选·张协〈杂诗〉之九》“寄辞翰墨林”李善注引东汉应劭《风俗通义》“刘向为孝成皇帝典校书籍,皆先书竹,为易刊定,可缮写者以上素也”可证。参见:全上古三代秦汉三国六朝文[M]. 严可均,校辑. 北京:中华书局,1958:1350.

需要注意的是，“油素”也有作“绌素”的异文。六臣注《文选》卷五左思《吴都赋》“鸟策篆素”<sup>①</sup>、卷十七陆机《文赋》“唯毫素之所拟”<sup>②</sup>、卷三十八任昉《为范始兴作求立太宰碑表》“人蓄油素，家怀铅笔”<sup>③</sup>，李善注均引扬雄《书》，不同版本间“油”“绌”互见，甚至同一版本中也有前后不一者。以四部丛刊本为例，三处均引作“赍细素四尺”，“细”显然系“绌”之形误。尤其是左思《吴都赋》一例，亦见于唐钞本《文选集注》，其中李善注引文作“赍绌素四尺”<sup>④</sup>，可见写作“绌素”确有古本依据。另外，“油素”后来成为典故词，多见于高文典册；而古汉语中亦有作“绌素”者，如“覃精绌素，尽铨鲁壁之编；率励铅黄，感正晋河之误”（宋真宗制《先天纪叙》）<sup>⑤</sup>。

“油素”被写作“绌素”，能否证明这里的“油”指油帛呢？《慧琳音义》卷十“缣油”条下更是明确说：“油者，缣油也，古人用以书记事。”<sup>⑥</sup>我们认为，这应该是后人对词语来源不求甚解而作的“重新分析”，不能看作扬雄“油素”的本义。而在文字上写作“绌”，则是人们把复合词“油素”看作一个整体进而将其所属的意义范畴（缣帛）一并表现在本为修饰字“油”上的结果。古书本有“鸵鸟”，即有些部位类似橐驼的鸟，后来写成“驼鸟”；子妇为“息妇”，后来写成“媳妇”。这些正是“油素—绌素”可类比的现象。探寻这些词的理据时，要充分重视较早的词形，不应受后来写法的羁绊。

因此，“油素”指涂油的白绢，其中的“油”是油脂义的早期用例。

最后谈谈长沙五一广场东汉简牍中的“油钱”。<sup>⑦</sup>相关内容写在一枚木两行上：“……钱赎衣。到二年七月，诸船载布重。绥闻诸得油钱，即令户下大奴主呼基，谓曰：今诸船以载得油钱，当赎衣不？基曰：已告刘，刘无钱。平卖衣以自偿，中间相去积八月。绥卖……”（CWJ1③：325-2-32）由于简文残缺，我们不能完全弄清整个事件，但可以知道，“诸”这个人因用船运载布而得到了“油钱”。整理者说：“此‘二年’，应是永初二年，即公元一〇八年。”“油钱，待考，似指运输费用。油，或为人名。”<sup>[47]</sup>朱德贵认为，“‘油’其实为‘缣油’……就是位于车轼前部阻挡泥尘的红布”，“油钱”就是运输“缣油”之布的运费<sup>[48]</sup>。张朝阳则提出：“‘油钱’就是‘油船’之钱的省称，而‘油船’指一种行动迅捷的小舟。”<sup>⑧</sup>在张文基础上，“简帛论坛”中“梁园客”等网友陆续提出意见，例如网友“水之甘”认为“油钱，貌似可读为‘抽钱’，或读为‘秀’，皆训为‘出’”<sup>⑨</sup>。由于材料有限，诸说的推测成分居多，难以证实。因不能排除其为油脂义“油”的可能，暂附列于此，以俟后考。

① 参见：六臣注文选[M]. 萧统，选编. 李善，吕延济，刘良，等，注. 北京：中华书局，1987：100。

② 参见：六臣注文选[M]. 萧统，选编. 李善，吕延济，刘良，等，注. 北京：中华书局，1987：315。

③ 参见：六臣注文选[M]. 萧统，选编. 李善，吕延济，刘良，等，注. 北京：中华书局，1987：721。

④ 参见：唐钞文选集注汇存：第一册[M]. 佚名，编选. 上海：上海古籍出版社，2000：86。

⑤ 参见：云笈七签[M]. 张君房，编. 李永晟，点校. 北京：中华书局，2003：2156。

⑥ 参见：一切经音义：三种校本合刊[M]. 徐时仪，校注. 上海：上海古籍出版社，2008：674。

⑦ 本文初稿尽可能全面地检索了先秦两汉古书和出土文献，汉代出土文献还用了《汉代文字编》等工具书加以核查，但仍漏检了新近公布的五一广场东汉简牍。匿名审稿专家提示其中“油钱”这一重要材料，特致谢忱！

⑧ 参见：张朝阳. 五一广场简东汉简牍“油钱”小考[EB/OL]. [2019-09-16]. [http://www.bsm.org.cn/show\\_article.php?id=3274](http://www.bsm.org.cn/show_article.php?id=3274).

⑨ 参见：“梁园客读《五一广场简东汉简牍‘油钱’小考》的一点意见”及其下各楼评论[EB/OL]. [2019-09-16]. <http://www.bsm.org.cn/forum/forum.php?mod=viewthread&tid=4396&extra=page%3D2>。



### 三、如何看待“油”的早期用例

前文在总体考察上古时期“油”之字词关系的基础上,辨析了西汉史游《急就篇》“革鞣髹漆油黑苍”、宣帝诏书“缁油”、扬雄《答刘歆书》“油素”,兼及《九章算术》“油漆”、东汉蔡邕《独断》“缁油”等几条语料,指出它们都是与油脂义“油”相关的早期用例。在这些早期用例中,“油”这个词主要有油脂义及油帛义两个义位。

油脂义“油”所指称的事物,主要是指植物油、干性油<sup>①</sup>,有“调和生漆”“涂在绢、布等上面形成保护膜,多用来防水防污”“制作发油”三种用途。在两汉文献中,仅在汉译佛经中看到极少的“油”表燃油的用例(例3);未见“油”表示食用油的例证。这与饮食文化史的研究结论相合:“除去炒法外,中国传统烹饪方法在秦汉时期都已出现。炒法尚未出现的原因,可能与当时的食具特点(如釜、甑等只适合煮熬食物)以及植物类油料还没有进入饮食生活有关。”<sup>[49]</sup>

从功能和用途上看,两汉时期的“油”与“脂、膏”所指称的物品并没有交集。前者为化学用品、不可食用;后者主要为食用油。从制作原料上看,“油”的制作原料主要为荏、桐或麻,而“脂、膏”主要指从动物脂肪中提炼的油脂,彼此也有明显界限。可以说,在当时人们的意识里,油和脂膏是区别很大的两类物品。认为“缁油”“油素”表示的油脂与“脂、膏”所表示的油脂具有同一性,实际上是今人的思维。

从语言的角度来看,“油”与“脂、膏”在语境和组合特征上,均有显著的差异。两汉时期的文献中并未见“油脂、脂油、油膏、膏油”等组合形式,“油”与“脂、膏”的组合最早见于魏晋时期文献:

(15) 犹如猛火投之膏油,膏油既至,倍复炽然。(支谦译《菩萨本缘经》,51/465)

(16) 乃取蒙冲斗舰数十艘,实以薪草,膏油灌其中,裹以帷幕,上建牙旗……盖放诸船,同时发火。时风盛猛,悉延烧岸上营落。(《三国志·吴书·周瑜传》)<sup>[50]</sup>

两汉以前话训中亦无“油”与“脂、膏”互训的例证,且古书版本上未见“油”与“脂、膏”同义换用的异文。大概在当时人的心目中,“油”与“脂、膏”并不十分接近,不能看作近义词。

结合以上证据,我们认为在两汉时期的词汇系统中,“油”跟“漆”等词属于一个语义场;而“脂、膏”等词是另一个语义场,目前还没有证据说明这两个语义场在两汉时期存在关联。从“油”的角度来说,两汉时期的“油”还没有进入到油脂义主导词“脂、膏”的义域中。“油”后来逐渐侵入“脂、膏”的义域,是一个跨语义场的过程。

致谢:文章在撰写和修订过程中,先后承蒙杨琳师、汪维辉师和匿名审稿专家审阅并提出宝贵意见,谨申谢忱!文中错误概由作者本人负责。

#### 参考文献

[1] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典[M]. 7版. 北京:商务印书馆,2016:1584.

<sup>①</sup> 旧多认为先秦使用的是桐油,王世襄通过考察文献记载,推测“商、周、战国时期调色色很可能用的是荏油,而魏晋南北朝以后,麻油核桃油也逐渐被使用,自宋代起则主要用桐油了”。参见:王世襄.髹饰录解说:中国传统漆工艺研究[M].修订版.北京:文物出版社,1998:35-36.

- [2] 汉语大词典编纂处. 康熙字典[M]. 标点整理本. 上海: 上海辞书出版社, 2014: 561.
- [3] 广东、广西、湖南、河南辞源修订组, 商务印书馆编辑部. 辞源[M]. 修订本. 北京: 商务印书馆, 1988: 1763.
- [4] 汉语大字典编辑委员会. 汉语大字典[M]. 2版. 武汉: 崇文书局, 2010: 1698.
- [5] 汉语大词典编辑委员会, 汉语大词典编纂处. 汉语大词典: 第5卷[M]. 上海: 汉语大词典出版社, 1990: 1072.
- [6] 张仲景. 伤寒论[M]. 厉畅, 梁丽娟, 点校. 北京: 中医古籍出版社, 1997: 4.
- [7] 刘钊. 新甲骨文编[M]. 增订本. 福州: 福建人民出版社, 2014: 624.
- [8] 陈伟. 《鄂君启节》之“鄂”地探讨[J]. 江汉考古, 1986(2): 88-90.
- [9] 许慎. 说文解字[M]. 北京: 中华书局, 1963: 226.
- [10] 中国社会科学院考古研究所. 殷周金文集成[M]. 修订增补本. 北京: 中华书局, 2007: 256-259.
- [11] 皮锡瑞. 尚书大传疏证[M]. 北京: 中华书局, 2015: 150.
- [12] 宗福邦, 陈世铨, 萧海波. 故训汇纂[M]. 北京: 商务印书馆, 2007: 1241, 1247, 1480-1481.
- [13] 蒋礼鸿. 义府续貂[M]. 增订本. 北京: 中华书局, 1987: 89.
- [14] 鹏宇. 两汉镜铭文字整理与考释[D]. 上海: 复旦大学, 2013: 380.
- [15] 龙丹. 魏晋核心词研究[M]. 成都: 巴蜀书社, 2015: 181-182.
- [16] 吴宝安. 西汉核心词研究[M]. 成都: 巴蜀书社, 2011: 152.
- [17] 刘晓静. 东汉核心词研究[D]. 武汉: 华中科技大学, 2011: 91.
- [18] 段玉裁. 说文解字注[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1981.
- [19] 史游. 急就篇[M]. 颜师古, 注. 王应麟, 补注. 长沙: 岳麓书社, 1989: 228-229.
- [20] 王国维. 校松江本急就篇一卷[M] // 王国维. 王国维遗书: 第六册. 上海: 上海古籍书店, 1983: 21.
- [21] 罗振玉, 王国维. 流沙坠简[M]. 北京: 中华书局, 1993: 15, 79-80.
- [22] 甘肃省文物考古研究所. 敦煌汉简[M]. 北京: 中华书局, 1991: 图版 167.
- [23] 张传官. 急就篇校理[M]. 北京: 中华书局, 2017: 322.
- [24] 王世襄. 髹饰录解说: 中国传统漆工艺研究[M]. 修订版. 北京: 文物出版社, 1998: 68.
- [25] 张儒, 刘毓庆. 汉字通用声素研究[M]. 太原: 山西古籍出版社, 2002: 141-143, 116-119, 172-173.
- [26] 白于蓝. 简帛古书通假字大系[M]. 福州: 福建人民出版社, 2017: 146-148, 151-152, 164-166, 187-188, 678.
- [27] 永瑤. 四库全书总目[M]. 王伯祥, 断句. 北京: 中华书局, 1965: 344.
- [28] 班固. 汉书[M]. 颜师古, 注. 中华书局编辑部, 点校. 北京: 中华书局, 1962: 3629.
- [29] 汉语大词典编辑委员会, 汉语大词典编纂处. 汉语大词典: 第9卷[M]. 上海: 汉语大词典出版社, 1992: 937.
- [30] 张子才. “油”构成的几个复词义索解[J]. 辞书研究, 2002(6): 141-142.
- [31] 施真珍. 《后汉书》核心词研究[M]. 成都: 巴蜀书社, 2011: 94.
- [32] 王先谦. 后汉书集解[M]. 北京: 中华书局, 1984: 1349.
- [33] 丁福保. 说文解字诂林[M]. 北京: 中华书局, 1988: 12637.
- [34] 蔡邕. 独断[M]. 丛书集成初编本. 上海: 商务印书馆, 1939: 26.
- [35] 沈约. 宋书[M]. 中华书局编辑部, 点校. 北京: 中华书局, 1974: 494.
- [36] 房玄龄. 晋书[M]. 中华书局编辑部, 点校. 北京: 中华书局, 1974: 753.
- [37] 魏征, 令狐德棻. 隋书[M]. 中华书局编辑部, 点校. 北京: 中华书局, 1973: 195.

- [38] 范晔. 后汉书[M]. 李贤, 注. 中华书局编辑部, 点校. 北京: 中华书局, 1965: 3652.
- [39] 高步瀛. 文选李注义疏[M]. 北京: 中华书局, 1985: 623.
- [40] 孙机. 中国古舆服论丛[M]. 增订本. 北京: 文物出版社, 2001: 369.
- [41] 吴哲. 现代俄语词汇的多义性研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2007: 183-185.
- [42] 蒋绍愚. 汉语历史词汇学概要[M]. 北京: 商务印书馆, 2015: 177-180.
- [43] 裘锡圭. 文字学概要[M]. 修订本. 北京: 商务印书馆, 2013: 165.
- [44] 华学诚. 扬雄方言校释汇证[M]. 北京: 中华书局, 2006: 1037.
- [45] 王凤阳. 古辞辨[M]. 增订本. 北京: 中华书局, 2011: 190.
- [46] 汪维辉. 汉语核心词的历史与现状研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2018: 86.
- [47] 长沙市文物考古研究所, 清华大学出土文献研究与保护中心, 中国文化遗产研究院, 等. 长沙五一广场东汉简牍选释[M]. 上海: 中西书局, 2015: 22, 82, 167.
- [48] 朱德贵. 长沙五一广场东汉简牍所见商业问题探讨[J]. 中国社会经济史研究, 2016(4): 8-25.
- [49] 彭卫, 杨振红. 中国风俗通史: 秦汉卷[M]. 上海: 上海文艺出版社, 2002: 76.
- [50] 陈寿. 三国志[M]. 裴松之, 注. 中华书局编辑部, 点校. 北京: 中华书局, 1982: 1262.

(编辑: 张龙)

## Studies on Early Usages of You(油) That Means Grease

QIANG Si

- (1. Center for Studies of History of Chinese Language, Zhejiang University, Hangzhou, China 310028;
2. Department of Chinese Language and Literature, Zhejiang University, Hangzhou, China 310028)

**Abstract:** Chinese lexicon for the meaning of grease has undergone a chronological change from Zhi(脂) and Gao(膏) to You(油). However, there is little in-depth investigation regarding when You(油) began to take the meaning of grease, which cases in the early usage of You(油) are related to grease and their relationship with Zhi(脂) and Gao(膏), etc.. Examples of You(油) meaning grease listed in the dictionary are often not the earliest cases. You(油) that means grease can be traced from the late Eastern Han Dynasty to the Western Han Dynasty, with You(油) in the early period having the two meanings of grease and tarpaulin but not getting into the semantic fields of Zhi(脂) and Gao(膏).

**Key words:** Grease; You(油); Relationships between Chinese Characters and Words

(英文审校: 黄璐)